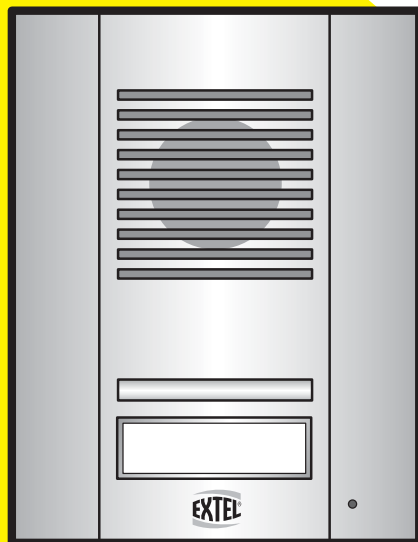


EXTEL®

Votre interphone extérieur sans fil
Uw draadloze buiten intercom
Funk-Türsprechanlage für den Außenbereich
Wireless doorphone
Il citofono senza fili
Interfono exterior inalámbrico
Interfone exterior sem fio

EXTEL PASF 10005

ET ACCESSOIRES/ EN ACCESSOIRES/ OPTIONALES ZUBEHÖR/ AND OPTIONALS /
CON GLI ACCESSORI / Y ACCESORIOS / E ACESSÓRIOS: WEPASFCB 10005 -
WEADSF 10003 - WEPAAAN 10068



French patent 96 11496 / European patent application 97 402 189

Guide d'installation et d'utilisation
Installatie en gebruiksaanwijzing
Installations- und Bedienungsanleitung
Instructions technical manual
Manuale di uso e manutenzione
Manual de uso e instalación
Manual de instalação e de utilização

Ed. 01.06

CE 0681 !

SOMMAIRE

F

Installation :	
• ensemble mobile	p 2 F
• ensemble fixe	p 3 F
• boîtier électronique	p 4 et 5 F
• platine de rue	p 6 et 7 F
Fonctionnement	p 8 F
Fonction des voyants sur le combiné	p 9 F
Codage et changement de fréquence sur le kit PASF 10005	p 10 et 11 F
Codage et changement de fréquence sur le kit PASF 10005 avec l'option platine 2 boutons et 1 combiné sup.	p 12 et 13 F
Options	p 14 et 15 F

INHOUDSOPGAVE

NL

Installatie :	
• het mobiele geheel	p 2 NL
• het vaste gedeelte	p 3 NL
• elektronische kast	p 4 en 5 NL
• buitenpost	p 6 en 7 NL
Werking	p 8 NL
Betekenis van de lichtjes op de hoorn	p 9 NL
Coderen en veranderen van frekwentie voor de KIT PASF 10005	p 10 en 11 NL
Coderen en verandering van frekwentie voor de KIT PASF 10005 met de optie buitenpost 2 knoppen en 1 extra hoorn	p 12 en 13 NL
Opties	p 14 en 15 NL

INHALT

D

Installation :	
• Mobilen Bedienteil	p 2 D
• Ortsfesten Bedienteil (Außenstation)	p 3 D
• Elektronikteil	p 4 und 5 D
• Außenstation	p 6 und 7 D
Bedienung	p 8 D
Bedeutung der kontrollleuchten am handapparat	p 9 D
Codierung und funkfrequenzumstellung beim geräteset PASF 10005	p 10 und 11 D
Codierung und funkfrequenzumstellung beim geräteset PASF 10005 mit optionaler 2-Tasterfrontplatte Art. Nr. WEPAFA 10005 und zusätzlichem Handapparat Art. Nr. WEPAFCB 10005	p 12 und 13 D
Optionales Zubehör	p 14 und 15 D

SUMMARY

GB

Installation :	
• mobile unit	p 2 GB
• stationary unit	p 3 GB
• control unit board	p 4 and 5 GB
• outdoorstation	p 6 and 7 GB
Functioning	p 8 GB
Handset warning lights	p 9 GB
Coding and frequency changes on set PASF 10005	p 10 and 11 GB
Coding and frequency change on set PASF 10005 with 2 push buttons outdoorstation optional and one additional handset	p 12 and 13 GB
Optionals	p 14 and 15 GB

Votre interphone sans fil est composé de 2 ensembles :

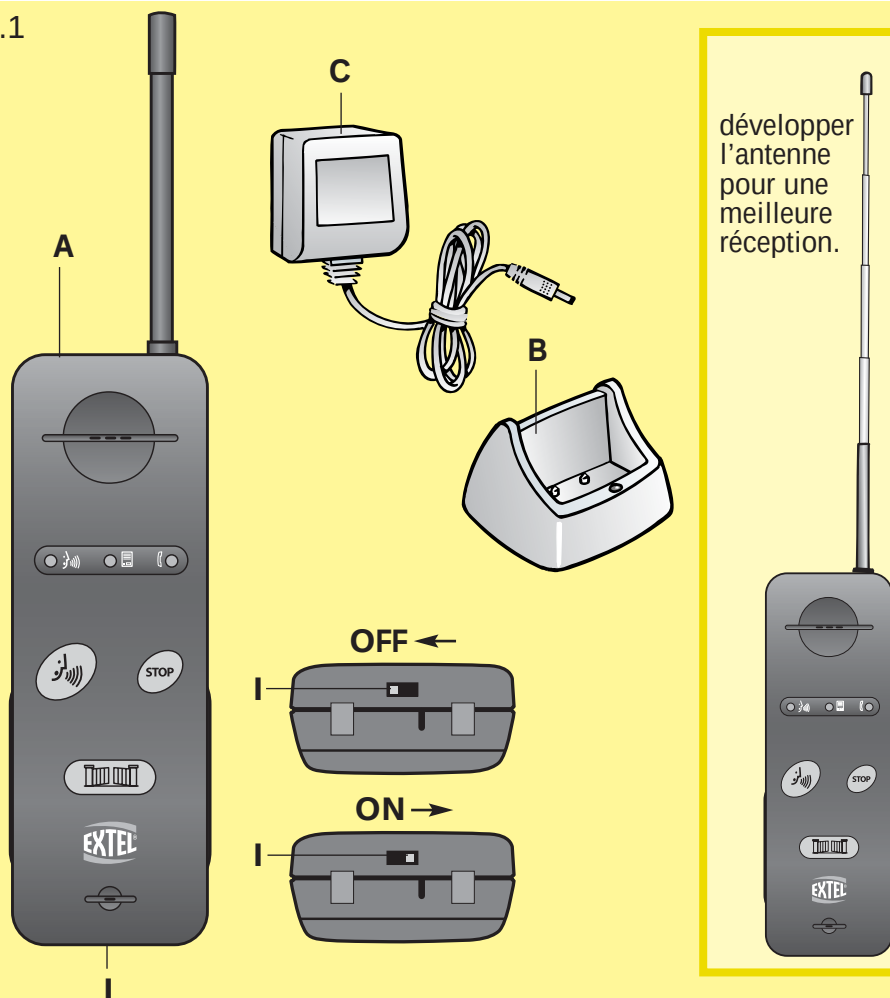
- **l'ensemble fixe** (platine de rue et boîtier électronique)
- **l'ensemble mobile** (combiné portable, socle chargeur et adaptateur secteur)

INSTALLATION

■ **L'ENSEMBLE MOBILE de votre interphone sans fil est composé de :**

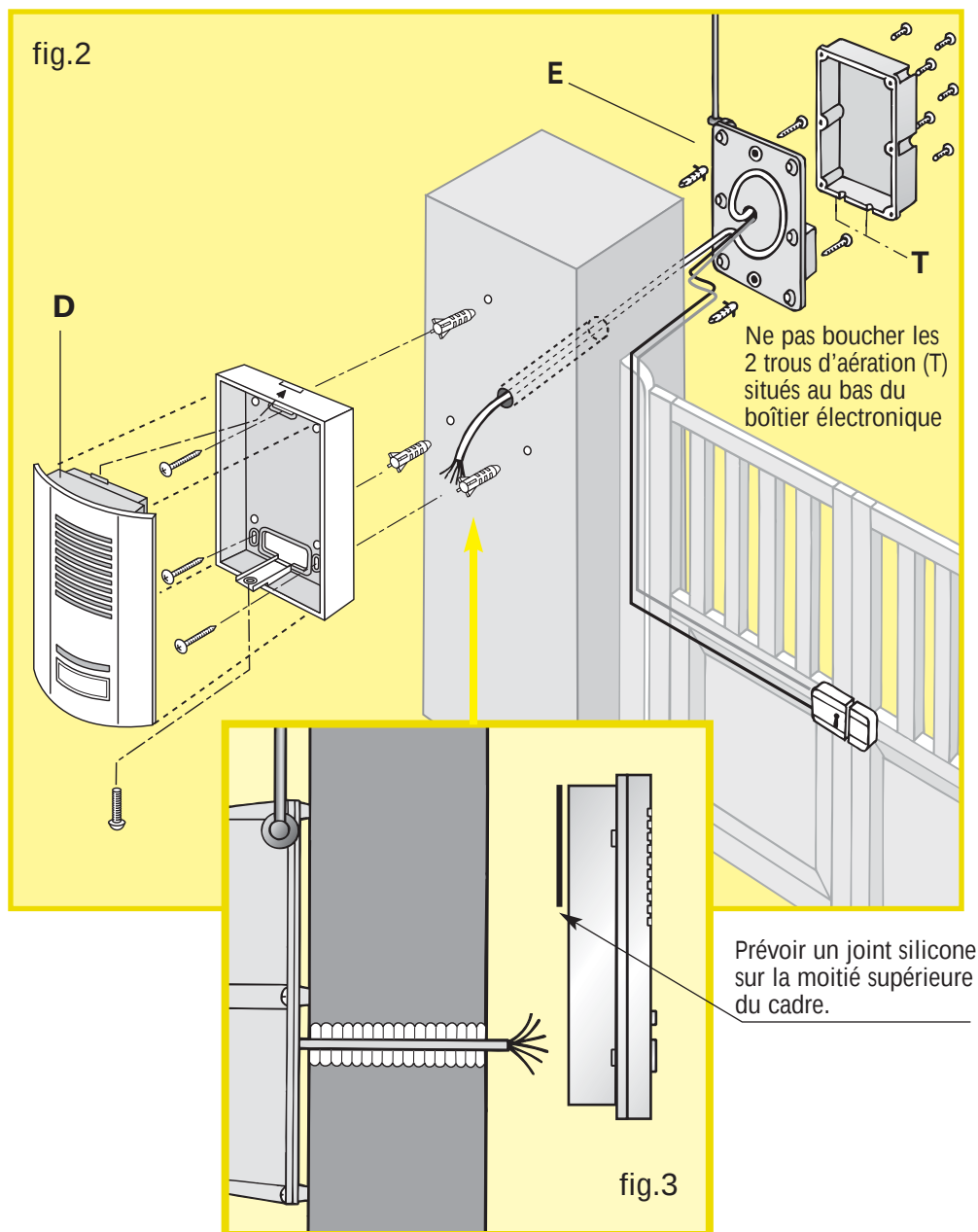
- Un combiné portable muni de sa batterie (**A**)
- Un socle chargeur de batterie (**B**)
- Un adaptateur secteur (**C**) à raccorder sur le socle. Le combiné ne demande pas d'installation particulière. Il faut au préalable mettre l'interrupteur (**I**) en position **ON**, placer le combiné sur son socle chargeur et **le charger pendant une dizaine d'heures**, afin d'assurer une recharge complète de sa batterie intégrée.

fig.1



■ **L'ENSEMBLE FIXE (partie extérieure) de votre interphone sans fil est composé :**

- d'une platine de rue (**D**)
- d'un boîtier électronique (**E**) contenant l'émetteur-récepteur radio et les piles (non fournies).



■ Boîtier électronique

Il doit être **installé en premier**, en tenant compte des impératifs suivants :

- 1 câble à 6 conducteurs et 2 fils sortent du boîtier. Le câble destiné au raccordement de platine doit être passé par un trou traversant le pilier (**il faut donc percer le pilier ou le mur en conséquence**). Les 2 autres fils (F) (un rouge et un noir) doivent par la suite être raccordés à la serrure ou à la gâche électrique.

Important : la protection (V) du fil rouge ne doit être retirée qu'au dernier moment (lors du branchement sur la gâche ou la serrure).

- une fois le boîtier installé, l'antenne devra être dégagée le plus possible de toute partie métallique, de source de parasites ou obstacles entre votre boîtier et votre maison, **notamment aucun contact entre l'antenne et des feuilles ou des branches d'arbre**. Elle devra également être placée suffisamment haut (environ 1,60 m du sol) et en position verticale, afin d'obtenir les meilleures performances.

Une fois l'emplacement idéal déterminé :

- 1• Démonter le capot supérieur du boîtier en dévissant les 6 vis cruciformes (H) (fig. 5).

Attention : ne pas toucher directement le circuit électronique (voir remarque chapitre : **Important - page 10**) et **ne pas retirer la protection du fil rouge (V)**

- 2• A l'aide de 2 vis fixer le boîtier grâce aux 2 trous (J) situés en haut et en bas (fig. 6), l'antenne se trouvant en haut et à droite.

- 3• Ne pas oublier de faire passer au préalable le câble de raccordement à la platine de rue par le trou du pilier.

Ne pas installer d'antenne autre que celle d'origine ou celle de 68 cm vendue en accessoire pour cet appareil.

En aucun cas, vous ne devez mettre les piles avant d'avoir complètement terminé l'installation.

fig.4

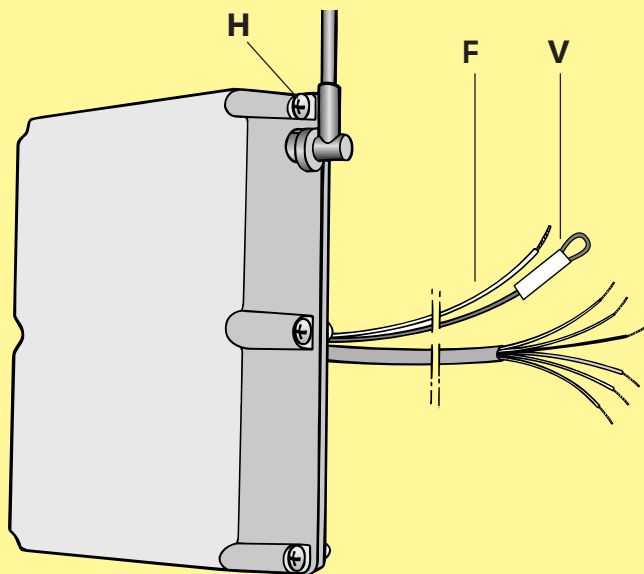


fig.5

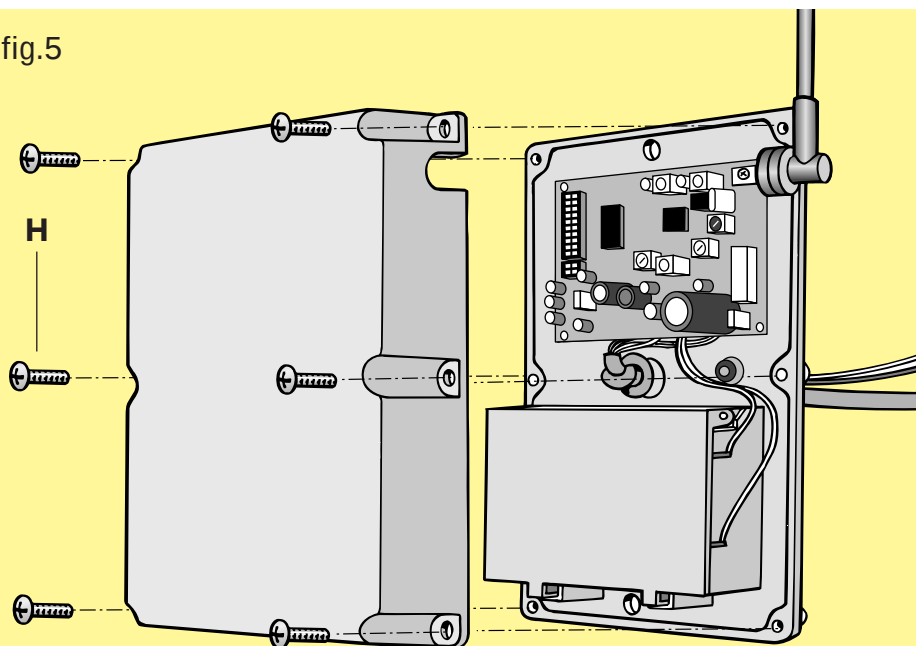


fig.6

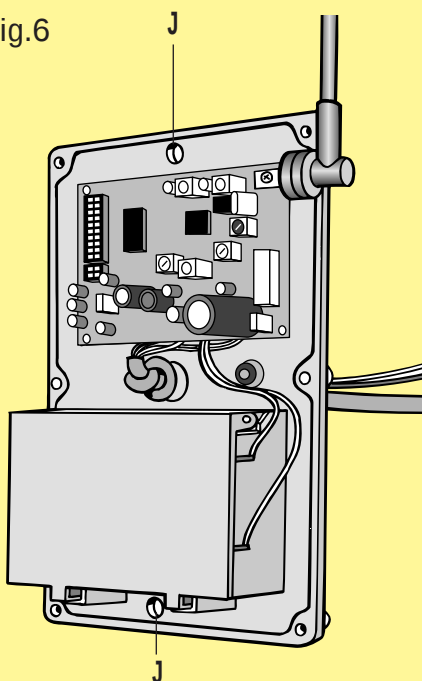
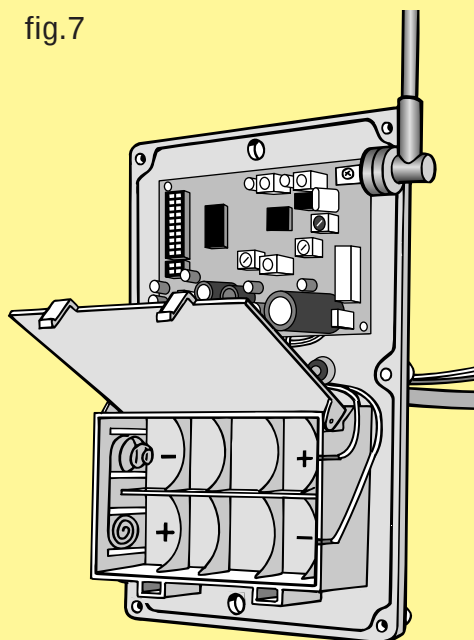


fig.7



■ Platine de rue

Conseil : il est recommandé de faire passer les câbles (celui de la platine de rue et celui de la gâche électrique) dans une gaine de protection, afin de les protéger des chocs et des intempéries. **Ne pas couper le surplus du câble 6 conducteurs**, afin d'éviter des problèmes d'oxydation ou de mauvais contacts. Mieux vaut enrouler celui-ci sur lui-même entre le pilier et le boîtier électronique (fig. 2, page 3).

- 1•Dévisser la vis cruciforme (A)
- 2•Basculer la platine (B) vers l'avant et la dégager par le bas
- 3•Afin d'éviter les infiltrations qui ruissellent le long du mur, mettre un joint silicone à l'arrière de la boîte (C) (fig. 2).
- 4•Fixer, à l'aide des 3 vis (F), la boîte (C) au ras du mur, de façon à ce que le trou (D) se trouve en face du câble (E).
- 5•Passer le câble de liaison.
- 6•Raccorder les 6 fils (E) à l'arrière de la platine (fig. 3).
- 7•Remonter la platine, revisser la vis (A).

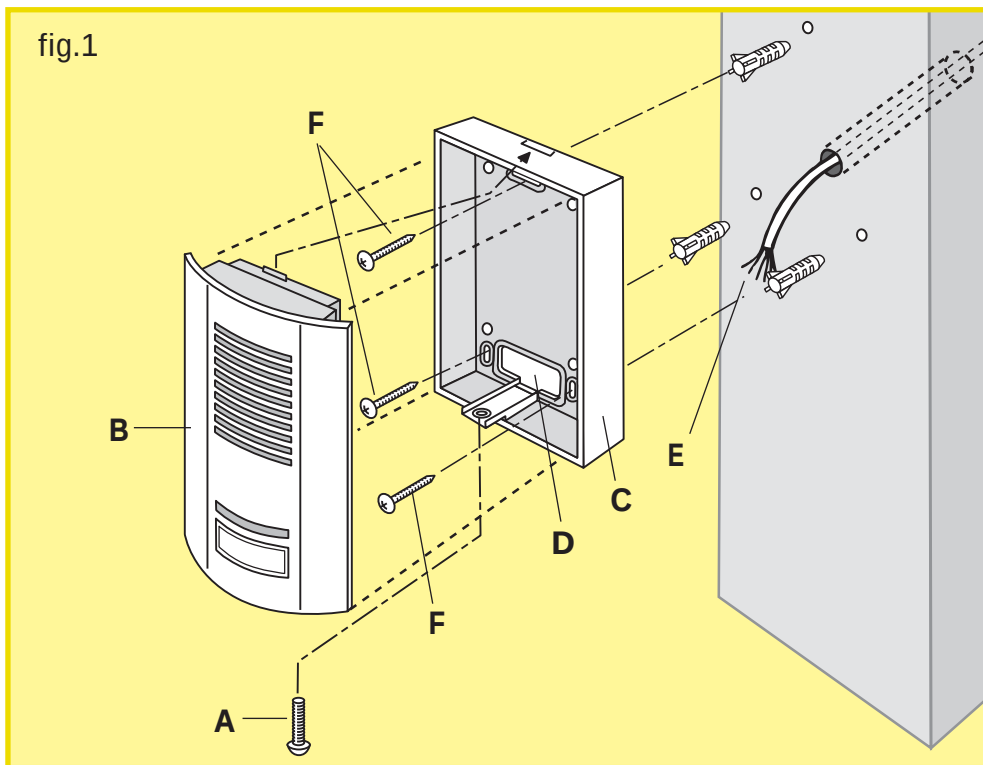


fig.2

Attention : afin d'éviter un phénomène de condensation, le joint ne doit être posé que sur la moitié supérieure de la boîte (**C**).

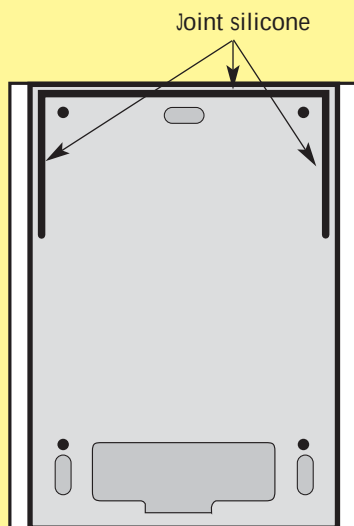
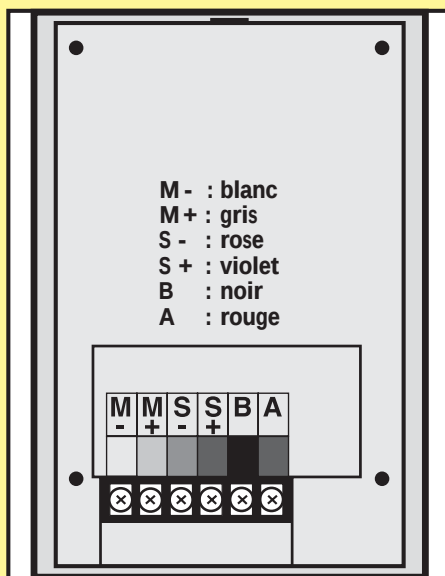


fig.3



Pour terminer l'installation de la partie extérieure, insérer 4 piles 1,5 V - type LR 20, alcaline, dans le compartiment à piles du **boîtier électronique**, après avoir basculé la trappe, **veillez à respecter la polarité (fig. 7, page 5)**. Refermer la trappe et remonter le capot supérieur du boîtier électronique à l'aide des 6 vis cruciformes (**H**), en veillant à ne pas déformer le joint d'étanchéité. **Ne pas boucher les 2 trous d'aération (T)** situés en bas du boîtier électronique (**fig. 2, page 3**). Vous pouvez utiliser le convertisseur de tension en option wEADSF 10003 dont la sortie est stabilisée à 6V sous 200 mA, et commander votre motorisation de portail (page 15)

FONCTIONNEMENT

Hors utilisation, votre combiné doit être posé sur son socle chargeur, antenne déployée, et en marche ("I" sur **ON**).

Lorsqu'un visiteur appelle, votre combiné sonne pendant 40 secondes environ. Simultanément la platine de rue émet une tonalité confirmant que l'appel a été transmis (que le combiné soit sur OFF ou ON). Au bout de 40 secondes la sonnerie et la tonalité extérieure s'arrêtent, et le boîtier électronique se remet en veille.

La conversation s'établit pendant un appel en appuyant sur la touche "Réponse" .
Le voyant vert reste allumé durant la communication.

La durée initiale de la communication est fixée à 60 secondes. Mais elle peut être augmentée de 60 secondes supplémentaires en appuyant sur la touche "Réponse" .

Un Bip sonore sera émis par le portable, 20 secondes avant la fin de la communication pour vous permettre soit de la prolonger (+60 secondes), ou d'y mettre fin en appuyant sur **"STOP"**. La communication s'arrêtera automatiquement 20 secondes après le Bip si vous ne la prolongez pas.

Si vous posez le portable sur le socle chargeur sans arrêter la communication, le portable émet 3 Bip pour indiquer votre oubli. Vous devez appuyer sur **"STOP"** pour éviter que le bruit ambiant soit transmis à la platine de rue. En cas de perte de communication avec la platine de rue, appuyez 2 secondes sur la touche **"STOP"** pour arrêter l'émission du combiné ou arrêter et remettre en route le combiné avec l'interrupteur "I" sur **ON** , ainsi votre visiteur pourra vous rappeler aussitôt.

■ Cas d'une installation avec gâche électrique (ou serrure électrique) :

L'**ouverture** de la gâche électrique n'est possible que **pendant une communication (en permanence** avec le convertisseur WEADSF 10003), en appuyant brièvement sur le bouton .

Attention : l'**ouverture de la gâche met fin à la communication et génère une tonalité sur la platine de rue.**

Nota : afin d'assurer l'ouverture, la gâche ou la serrure doit être impérativement équipée d'une mémoire mécanique.

■ Cas d'une installation avec système d'ouverture automatique commandé par la fermeture d'un contact :

En utilisant le convertisseur WEADSF 10003 il est possible de télécommander un automatisme de portail, nécessitant un contact sec (24V - 0,5A) pour fonctionner, en appuyant au moins 2 secondes sur le bouton .

Il est possible d'ouvrir et de fermer le portail automatique à n'importe quel moment (page 15).

Rappel : la réception d'un appel sur le combiné n'est possible que si l'interrupteur "I" est en position ON **et** la batterie interne chargée (voir également chapitre Codage et Fréquences).

Dans le cas où l'interrupteur "I" est sur OFF, le combiné portable ne sonnera pas, mais le visiteur entendra tout de même la tonalité habituelle pendant 40 secondes, passé ce délai, le boîtier électronique retourne automatiquement à l'état de veille.

Cet appareil est donné pour une portée jusqu'à 500 m environ, en champ libre. Cependant, celle-ci peut être considérablement réduite suivant l'environnement (proximité de perturbations radio, ...)

FONCTION DES VOYANTS SUR LE COMBINÉ

■ Le voyant vert s'allume et reste allumé pendant la communication. Il s'éteint en fin de communication.

■ Le voyant rouge situé à proximité du sigle  clignote lorsque les piles situées dans le boîtier électronique doivent être remplacées. En même temps le combiné émet un Bip répétitif qui peut être interrompu en appuyant sur le bouton **"STOP"**.

Le voyant rouge continu de clignoter tant que vous n'avez pas **remplacé** les piles du boîtier électronique puis arrêté et remis en marche le combiné grâce à l'interrupteur "I" ou à la suite d'un appel de l'extérieur.

■ Le voyant rouge situé à proximité du sigle  clignote lorsque la batterie du combiné doit être rechargée.

Un Bip répétitif est également émis et peut être interrompu en appuyant sur le bouton **"STOP"** Vous devez alors placer le combiné sur son support afin de recharger sa batterie. Le voyant rouge sur le support doit alors s'éclairer. Dans le cas contraire, vérifier que le jack de l'adaptateur est bien connecté sur le support chargeur et que l'adaptateur est correctement enfoncé dans la prise de courant.

Le voyant rouge situé à proximité du sigle  s'arrêtera de clignoter automatiquement (le Bip s'arrêtera aussi) quelques secondes après avoir reposé le combiné sur son support chargeur (cela ne signifie pas que la batterie est chargée; pour cela laisser le combiné environ 10 heures sur son support chargeur). Les meilleures performances seront obtenues après plusieurs cycles charge/décharge.

Mise en garde :

Les voyants du combiné ne sont actifs que si la batterie n'est pas complètement déchargée.

Il est souhaitable en cas de doute d'appuyer une fois sur la touche Réponse .

Si le combiné émet 3 Bip sans que les voyants s'allument, on peut considérer que la batterie est encore chargée. L'autonomie en veille du combiné après une recharge complète est d'environ 48 heures; il n'est donc pas obligatoire de laisser en permanence le combiné sur son support chargeur, bien que cela ne présente aucun problème.



Touche
Réponse



Touche
Ouverture
de la gâche
ou serrure
électrique et
automatisme
avec l'option
WEADSF 10003

STOP

Touche
Arrêt de la
communi-
cation



Voyant état
des piles
du boîtier
électronique



Voyant état
de charge
de la
batterie
du combiné

CODAGE ET CHANGEMENT DE FRÉQUENCE SUR LE KIT PASF 10005

■ CODAGE :

Tous les ensembles possèdent leur système de codage (Dip-switch). En usine le couple boîtier extérieur et combiné est codé. Dans le cas d'un voisin ayant le même appareil et le même code (réception intempestive d'appels et de communications) vous serez obligés de changer le code d'usine de la manière suivante :

1 - Combiné (fig. 12) : retirer le capot arrière. **Retirer et débrancher impérativement la batterie (S)** . Modifier la position de l'un ou plusieurs des 9 premiers mini-interrupteurs du Dip-switch (utiliser un objet plastique (stylo) pour déplacer les mini-interrupteurs).

2 - Boîtier électronique (fig. 13): retirer le capot après avoir dévissé les 6 vis cruciformes. **Retirer impérativement les 4 piles**. Modifier de façon identique à celle du combiné la position de l'un ou plusieurs des 9 premiers mini-interrupteurs du Dip-switch, pour cela, s'aider du repère **ON** situé au-dessus des mini-interrupteurs (utiliser un objet plastique (stylo) pour déplacer les mini-interrupteurs).

■ FRÉQUENCE :

En usine une fréquence a été attribuée à votre portier sans fil.

Dans quelques cas exceptionnels (proximité d'un émetteur télévision, d'un ordinateur, de radio-commande de jouet, d'une CB, etc) les communications peuvent être perturbées par des parasites, il sera alors nécessaire de changer les fréquences radio d'origine. Pour cela il faut modifier les positions, de manière identique, des 2 mini-inverseurs (sur le combiné et sur le boîtier électronique). Ces inverseurs se trouvent sur le combiné et sur le boîtier électronique à gauche du Dip-switch à 10 positions. Ces réglages **codes** et **fréquences** sont accessibles :

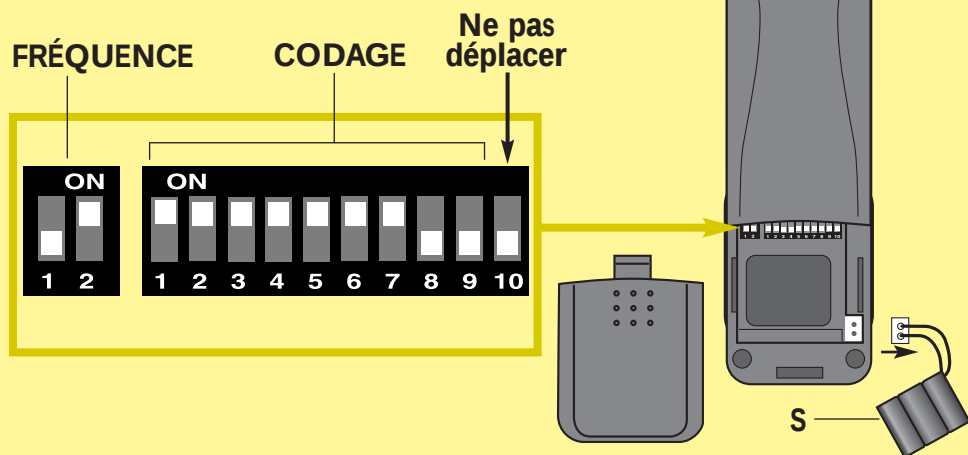
- sur le boîtier après avoir dévissé les 6 vis puis retiré le capot supérieur,
- sur le combiné après avoir retiré le capot arrière.

Comme vous l'indique le tableau ci-dessous, 4 positions différentes des mini-inverseurs sont possibles pour sélectionner 3 fréquences différentes.

	Fréquence 1	Fréquence 2	Fréquence 3	
Boîtier électronique	ON 	ON 	ON 	ON 
Combiné portable	ON 	ON 	ON 	ON 

Important : Tous les composants électroniques actifs sont sensibles aux charges électrostatiques humaines. En conséquence, avant toute intervention dans ces produits, il faut **impérativement** évacuer l'électricité statique contenue par l'utilisateur (par exemple : en maintenant un doigt sur l'un des 2 contacts de piles du boîtier, fil rouge ou fil noir, ou un des contacts de charge du combiné). Ensuite enlever les piles du boîtier et la batterie du combiné. Après avoir modifié le **Code** ou les **Fréquences**, remettre les piles dans le boîtier (en respectant la polarité), re-connecter la batterie du combiné et s'assurer que l'interrupteur "I" est en position **ON**. **Tout dommage résultant du non-respect de cette consigne ne pourra être pris en charge dans le cadre de la garantie.**

fig.12



FRÉQUENCE

Position
indifférente

CODAGE

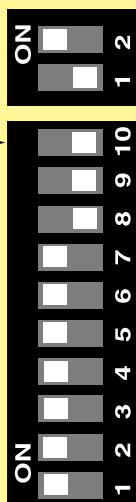


fig.13

CODAGE ET CHANGEMENT DE FRÉQUENCE SUR LE KIT PASF 10005 **avec l'option platine 2 boutons wePAPL 20005 et 1 combiné sup. wePASFCB 10005**

■ **PLATINE DE RUE 2 BOUTONS** : remplacer la platine d'origine à 1 bouton par la platine à 2 boutons en option wePAPL 10005.

■ **CODAGE** : Tous les ensembles possèdent leur système de codage (Dip-switch). En usine le couple boîtier extérieur et combiné est codé. Dans le cas d'un voisin ayant le même appareil et le même code (réception intempestive d'appels et de communications) vous serez obligés de changer le code d'usine de la manière suivante :

1 - Combiné :

- **COMBINÉ A** : retirer le capot arrière.

Retirer et débrancher impérativement la batterie (S). Modifier la position de l'un ou plusieurs des 9 mini-interrupteurs du Dip-switch (utiliser un objet plastique (stylo) pour déplacer les mini-interrupteurs). **Ne jamais modifier la position du mini-interrupteur N° 10 (fig.12) (position OFF)**

- **COMBINÉ B** : retirer le capot arrière.

Retirer et débrancher impérativement la batterie (S). Modifier la position de l'un ou plusieurs des 9 mini-interrupteurs du Dip-switch (utiliser un objet plastique (stylo) pour déplacer les mini-interrupteurs). **Position du mini-interrupteur N° 10: position ON (fig. 14)**

2 - Boîtier électronique (fig. 13): retirer le capot après avoir dévissé les 6 vis cruciformes. **Retirer impérativement les 4 piles**. Modifier de façon identique à celle du combiné la position de l'un ou plusieurs des 9 mini-interrupteurs du Dip-switch, pour cela, s'aider du repère **ON** situé au-dessus des mini-interrupteurs (utiliser un objet plastique (stylo) pour déplacer les mini-interrupteurs). **Ne jamais modifier la position du mini-interrupteur N° 1 (fig.12) (position off)**.

■ **FRÉQUENCE** : En usine une fréquence a été attribuée à votre portier sans fil.

Dans quelques cas exceptionnels (proximité d'un émetteur télévision, d'un ordinateur, de radio-commande de jouet, d'une CB, etc) les communications peuvent être perturbées par des parasites, il sera alors nécessaire de changer les fréquences radio d'origine. Pour cela il faut modifier les positions, de manière identique, des 2 mini-inverseurs (sur le combiné et sur le boîtier électronique). Ces inverseurs se trouvent sur le combiné et sur le boîtier électronique à gauche du Dip-switch à 10 positions. Ces réglages **codes** et **fréquences** sont accessibles :

- sur le boîtier après avoir dévissé les 6 vis puis retiré le capot supérieur,
- sur le combiné après avoir retiré le capot arrière.

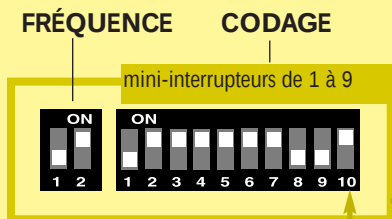
Comme vous l'indique le tableau ci-dessous, 4 positions différentes des mini-inverseurs sont possibles pour sélectionner 3 fréquences différentes.

	Fréquence 1	Fréquence 2	Fréquence 3
Boîtier électronique	ON 	ON 	ON  ON 
Combiné portable	ON 	ON 	ON  ON 

Important : Tous les composants électroniques actifs sont sensibles aux charges électrostatiques humaines. En conséquence, avant toute intervention dans ces produits, il faut **impérativement** évacuer l'électricité statique contenue par l'utilisateur (par exemple : en maintenant un doigt sur l'un des 2 contacts de piles du boîtier, fil rouge ou fil noir, ou un des contacts de charge du combiné). Ensuite enlever les piles du boîtier et la batterie du combiné. Après avoir modifié le **Code** ou les **Fréquences**, remettre les piles dans le boîtier (en respectant la polarité), re-brancher la batterie du combiné et s'assurer que l'interrupteur "I" est en position **ON**. **Tout dommage résultant du non-respect de cette consigne ne pourra être pris en charge dans le cadre de la garantie.**

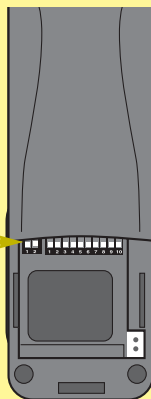
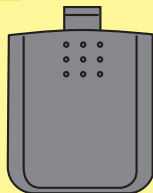
COMBINÉ B wePASFCB 10005

fig.14

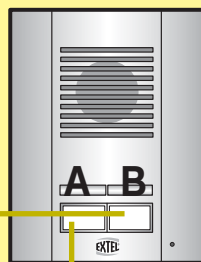


Important :

- positionner le mini-interrupteur 10 sur ON (en haut)
- positionner les mini-interrupteurs 1 à 2 et 1 à 9 sur les mêmes codes que la boîte électronique (fig. 13)



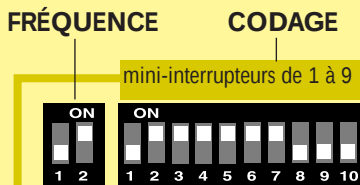
S



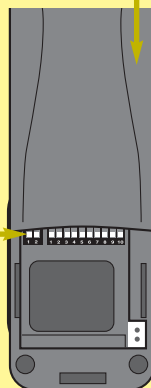
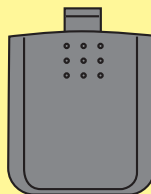
Option
wePAPL
20005
(plaque
2 boutons)

KIT PASF 10005

COMBINÉ A



Laisser le mini-interrupteur 10 sur OFF (en bas)



S

fig.12

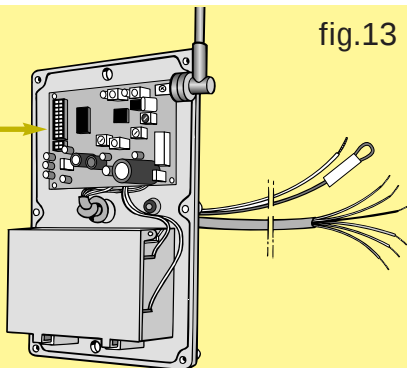
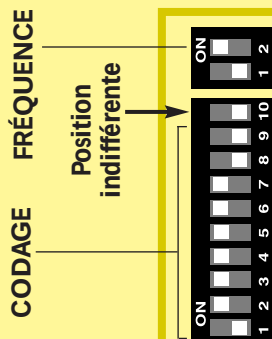
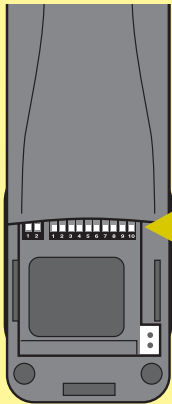


fig.13

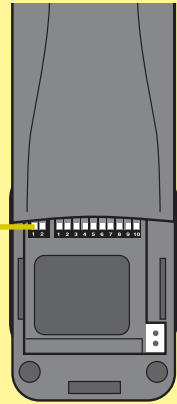
OPTIONS

■ **COMBINÉ wePASFCB 10005:** pour une utilisation en combiné supplémentaire, ou pour le 2ème bouton d'appel (avec commande automatisme de portail et gâche électrique)



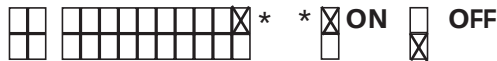
**Combiné supplémentaire
PASFCB 10005**

Combiné du kit



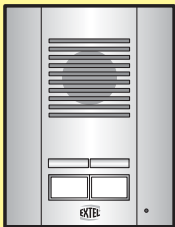
positions 1 - 2 et 1 - 9 identiques

Vous pouvez noter les codes de votre portier sur cette grille



Programmation différente de la borne 10 si utilisation en poste B

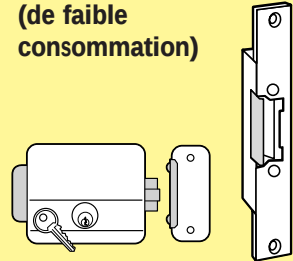
■ **PLATINE 2 BOUTONS
wePAPL 20005**



■ **VISIÈRE GLASS 690 BS**

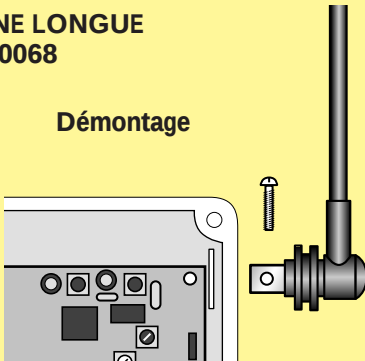


■ **Toutes les gâches et serrures Extel (de faible consommation)**



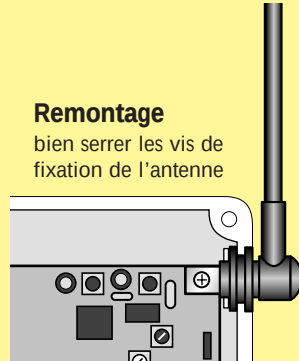
■ **ANTENNE LONGUE
wePAAN 10068**

Démontage



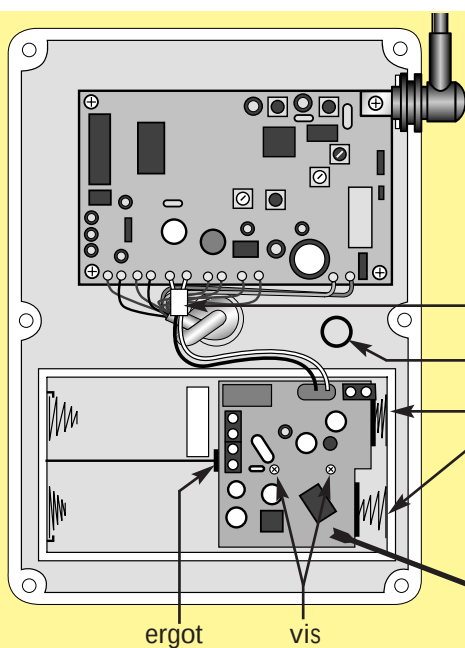
Remontage

bien serrer les vis de fixation de l'antenne



■ **CONVERTISSEUR DE TENSION weADSF 10003** remplace les 4 piles du boîtier électronique et permet de commander une motorisation de portail et ou la gâche électrique à tout moment.

- 1 - Enlever les piles
- 2 - Enlever le couvercle du compartiment des piles
- 3 - Fixer le circuit imprimé :
 - a) incliner le circuit
 - b) le coincer entre l'ergot et les ressorts
 - c) visser le circuit sur le boîtier avec les 2 vis fournies
- 4 - Enfiler le connecteur sur le circuit imprimé
- 5 - Raccorder les fils en provenance d'un transformateur ou d'un automate de portail, les fils doivent passer à travers le passe-fil à découper suivant la grosseur du câble utilisé.
- 6 - Ne pas remplacer le couvercle du compartiment piles.



Avec le convertisseur weADSF 10003 vous avez la possibilité, en appuyant plus de 2 secondes sur la touche  de commander un automate de portail et une gâche électrique en appuyant brièvement sur cette même touche. **Ces fonctions sont actives pendant et hors communication.**

connecteur circuit

passe-fil

ressorts

ergot

vis

non utilisé dans cette version

Commande, comme un bouton poussoir, à raccorder sur la commande auxiliaire de votre automate

Alimentation 12 / 24V alternatifs ou continus (respecter la polarité)



En aucun cas ce convertisseur ne peut être alimenté directement en 230V~



■ **FR** - Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

■ **NL** - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden. De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

■ **D** - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen. Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

■ **GB** - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

■ **I** - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

■ **E** - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

■ **P** - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.



DECLARATION DE CONFORMITE OVERENKOMST VERKLARING DICHIARAZIONE DI CONFORMITA DECLARACAO DE CONFORMIDADE KONFORMITÄTSEKLRUNG DECLARATION OF CONFORMITY

Nom / Naam / Nombre / Nome / Nomo / Nume /	Signature / Handtekening / Firma / Firma e luogo / Unterschrift
M. Jean-Claude HOFFMANN, Président Directeur Général (P.D.G.)	
fabriquant, mandataire ou personne responsable de la mise sur le marché de l'équipement	
manufacturer, principal agent, or person responsible for placing the equipment on the market	
fabbricante, mandatario o persona responsabile del collocamento dell'equipamento sul mercato	
fabricante, mandatário ou pessoa responsável de colocar o equipamento no mercado	
Hersteller, Vertretung, Vertretungsbefugter oder der für das Inverkehrbringen des Geräts verantwortliche Person	
manufacturer, or person responsible	

Objet social / Handelszucht / Domicilio social / Sede social / Firmensitz / Company name :	Objet social / Handelszucht / Domicilio social / Sede social / Firmensitz / Company name :
Compote Français de l'Interphone - CFI	Tel : + 33 (0) 4 74 08 96 00
Adresse / Adres / Indirizzo / Dirección / Endereço / Address / Adresse :	
Allée de Fétan, ZI de Fétan BP 321	Fax : + 33 (0) 4 74 08 96 06
TREVOUX 01603 cedex - France	

Identification du produit / Identificatie van het produkt / Identificazione del prodotto / Identificación del producto / Identificação do produto / Produktbezeichnung / Identification of the product:	Identification du produit / Identificatie van het produkt / Identificazione del prodotto / Identificación del producto / Identificação do produto / Produktbezeichnung / Identification of the product:
- Nature / Soort / Natura / Naturalaleza / Género / Art / Kind / Portier interphone sans fil & combiné supplémentaire pour ditto. / Draadloze intercom deurtelefoon & extra binnenpost voor deurseloon. / Cítofono interfono senza filo, e cornetta supplementare per citofono. / Portero interfono inalámbrico & micrófono adicional. / Porteiro interfone sem fio e telefone suplementar para porteiro. / Funk-Türsprechanlage Zusatz-Handapparat für Türsprechanlage. / Wireless intercom doorphone & additional handset for doorphone.	- Nature / Soort / Natura / Naturalaleza / Género / Art / Kind / Portier interphone sans fil & combiné supplémentaire pour ditto. / Draadloze intercom deurtelefoon & extra binnenpost voor deurseloon. / Cítofono interfono senza filo, e cornetta supplementare per citofono. / Portero interfono inalámbrico & micrófono adicional. / Porteiro interfone sem fio e telefone suplementar para porteiro. / Funk-Türsprechanlage Zusatz-Handapparat für Türsprechanlage. / Wireless intercom doorphone & additional handset for doorphone.

- Type / Type / Tipo / Tipo / Tipo / Type / PASF 10004, PASF 10005 & PASFCB 10005	- Type / Type / Tipo / Tipo / Tipo / Type / PASF 10004, PASF 10005 & PASFCB 10005
- Référence commerciale / Commerciale referentie / Referência comercial / Referencia comercial / Referencia comercial / Produktbezeichnung / Identification of the product:	- Référence commerciale / Commerciale referentie / Referência comercial / Referencia comercial / Referencia comercial / Produktbezeichnung / Identification of the product:
Referencia comercial / Produktbezeichnung / Commercial Reference	Referencia comercial / Produktbezeichnung / Commercial Reference
Autre informations / Andere informaciones / Outras informações / Outras informações / Sonstige Angaben / Other information:	Autre informations / Andere informaciones / Outras informações / Outras informações / Sonstige Angaben / Other information:

Identification de l'organisme notifié / Identificatie van het aangewezen organisme / Identificazione dell'organismo notificato / Identificación del organismo notificado / Identificação do organismo notificado / Identificación del organismo notificado / Identification of the notified body:	Identification de l'organisme notifié / Identificatie van het aangewezen organisme / Identificazione dell'organismo notificato / Identificación del organismo notificado / Identificação do organismo notificado / Identificación del organismo notificado / Identification of the notified body:
- Nom / Naam / Nome / Nome / Nome / Nume /	- Nom / Naam / Nome / Nome / Nome / Nume /
ETS (Germany)	ETS (Germany)

- Numéro d'identification / Identificatie nummer / Identificazione numero / Número de identificação / Número de identificação / Número de identificação / Identification number:	- Numéro d'identification / Identificatie nummer / Identificazione numero / Número de identificação / Número de identificação / Número de identificação / Identification number:
0681	0681
Procédure suivie (Annexe) / Gecijnde procedure (bijlage) / Procedura seguita (allegato) / Procedimento seguito (Anexo) / Processo seguido (Anexo) / Bewerungsverfahren (Anlage) / Followed procedure (Annexes) / Anreze IV	Procédure suivie (Annexe) / Gecijnde procedure (bijlage) / Procedura seguita (allegato) / Procedimento seguido (Anexo) / Processo seguido (Anexo) / Bewerungsverfahren (Anlage) / Followed procedure (Annexes) / Anreze IV



CFI ZI de Fétan
01600 TREVOUX - France -
tel. : +33 474 089 600
S.A.S. au capital de 1.000.000 €
n° siret : BOURG 384 024 899 00021

Declarer sous son entière responsabilité que le produit décrit ci-dessus est en conformité avec les exigences essentielles applicables et en particulier celles de la directive 1999/5/CE suivantes :

- Verklaren onder zijn volledige verantwoordelijkheid, dat het hieronder omschreven product overeenkomstig is de hoofdvereisten van de Richtlijn 1999/5/EG met name de vereisten van de Richtlijn 1999/5/EG betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

- Dichiarare sotto la propria responsabilità che il prodotto descritto qui sopra è conforme alle esigenze essenziali applicabili e in particolare alle esigenze della direttiva 1999/5/CE seguenti :

- Declarar sob a sua responsabilidade que o produto acima identificado está em conformidade com as exigências essenciais aplicáveis, e em particular com as seguintes exigências da diretiva 1999/5/CE:

- Enklären ingesamt Verantwortung, dass das oben beschriebene Produkt die essenziellen grundlegenden Anforderungen insbesondere folgende Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt :

- Declaring, under its own responsibility, that the product here above mentioned is in conformity with the requirements of the said and more particularly the ones of the 1999/5/CE directive :

Article 3.1.b. (protection de la santé et de la sécurité de l'utilisateur)

Artículo 3.1.b. (protección de la salud y de la seguridad del usuario)

Articolo 3.1.b. (protezione della salute e della sicurezza dell'utente)

Artigo 3.1.b. (proteção da saúde e da segurança do usuário)

Artikel 3.1.b. (Schutz der Gesundheit und Sicherheit des Benutzers)

Article 3.1.a. (Safety and user)

EN 60605 : 2002

Article 3.1.b. (exigences de la protection en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique)

Artículo 3.1.b. (exigencias de la protección en lo que respecta a la compatibilidad electromagnética)

Articolo 3.1.b. (esigenze della protezione in quanto alla compatibilità elettromagnetica)

Artigo 3.1.b. (exigências de proteção relativa à compatibilidade eletromagnética)

Artikel 3.1.b. (Schutzanforderungen in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit)

Article 3.1.b. (Requirements of protection regarding electromagnetic compatibility)

EN 301 489 -1 V1-4-1 ; EN 301 489 -3 V1-4-1

Article 3.2. (bonne utilisation du spectre radioélectrique de façon à éviter les interférences dommageables)

Artículo 3.2. (buen uso del espectro radioeléctrico para evitar interferencias perjudiciales)

Articolo 3.2. (buona utilizzazione dello spettro radioelettrico per evitare interferenze danneggianti)

Artigo 3.2. (boa utilização do espectro radioelétrico de forma a evitar interferências prejudiciais)

Artikel 3.2. (guter Gebrauch von dem Funkfrequenzspektrum zur Vermeidung von schädlichen Störungen)

Article 3.2. (good use of the radio frequency spectrum to avoid harmful interference)

EN 300 220 -1 V1-3-1 ; EN 300 220 -3 V1-1-1

A cet effet, déclare que toutes les séries d'articles ont été effectuées. / Verklaart daartoe dat alle series radio testen uitgevoerd zijn. / A tal efecto, declara que todas las series de pruebas radio. / Para o efeito, declara que foram efectuadas todas as séries de ensaios de rádio. / Erklärt, dass alle Funk-Testreihen durchgeführt wurden. / Declares that all the required radio tests have been done.

Art. 3.3. (éventuels) / (eventuales) / (eventuali) / (eventual) / (eventual)

Date / Datum / Data / Data / Datum / Date : 1 SEPT. 2005 (01-09-2005)

Signature et lieu / Handtekening en functie / Firma e luogo / Firma y cargo / Unterschrift und funktion / Signatura and lloc

Jean-Claude HOFFMANN (P. D.G.)

(personne autorisée / bevoegd persoon / persona autorizzata / persona auf andere / representando legal / autorizada pessoa / authorized person)

CFI ZI de Fétan
01600 TREVOUX - France -
tel. : +33 474 089 600
S.A.S. au capital de 1.000.000 €
n° siret : BOURG 384 024 899 00021



